



# PROJET ROSE SANTE - B

Saisie		Contrôle		Codage		EDITING		N°.questionnaire			
Nom	N°	Nom	N°	Nom	N°	Nom	N°				

Projet P. O. #				Ville		Zone		Jour		Mois		INT. #		QR. #		Pays	

**Bonjour / Bonsoir,**

Je m'appelle \_\_\_\_\_, je travaille pour une société d'études de marché et de conseil située à Casablanca.

Actuellement nous menons une étude auprès de la population générale à propos de la connaissance des services de santé. Je voudrais interroger une personne adulte dans votre foyer.

Accepteriez-vous de répondre à ce questionnaire et faire partie des 1500 personnes qui ont été sollicitée pour donner leur opinion sur le système de santé dans notre pays. Les informations que vous nous fournirez contribueront au travail que font les Nations Unies et qui porte sur le système de santé dans notre pays.

Nous vous invitons à participer à cette étude. Toutes les informations qui permettront à une autre personne de vous identifier vous ou votre famille seront tenues confidentielles

Si le questionnaire ne vous a pas été adressé directement, c'est que la personne qui doit y répondre doit avoir au moins 18 ans et sa date d'anniversaire doit être la plus proche de la date d'aujourd'hui

Avant de commencer, j'aimerais d'abord vous poser certaines questions

A. Vous-même, un membre de votre famille ou de votre entourage proche travaille-t-il :

**INT: Lire les choix de réponses. Réponses multiples possibles**

- 1 Agence de publicité
- 2 Société d'études
- 3 Un hôpital ou organe de santé
4. Aucune des réponses précédentes

**Stop interview**

**Continuer**

صباح الخير، مساء الخير  
إسمي.....كنخدم مع واحد شركة ديال الدراسات الموجودة بالدار البيضاء.

كنقومو حاليا بواحد الدراسة مع جميع الناس فيما كيتعلق بمعرفتهم بالخدمات الصحية نبغي نسول شي واحد كبير عندكم في الدار.

واش تقبل تشارك في هاد الدراسة وتكون من بين 1500 شخص لي غادي ناخذوا رأيهم في النظام الصحي في بلادنا.

المعلومات لي غادي تعطيونا غنساهم في العمل لي كنقوم به الأمم المتحدة ولي كيهم النظام الصحي في بلادنا.  
وجميع المعلومات لي كتعلق بك أو بعائلتك غادي تبقى سرية.

قبل ما نبدأو نبغي نطرح عليك بعض الأسئلة.

واش انت أو شي حد من العائلة أو الأقارب أو الأصدقاء ديالك خدام في :

**INT: Lire les choix de réponses. Réponses multiples possibles**

- وكالة إشهارية.
- شركة ديال الدراسة.
- اسبيطار أو سبيطار الحومة أو مصحة



B. Pourriez-vous me citer SVP les noms et d'autres informations sur tous les membres de votre foyer âgés de 18 ans et plus (en excluant le personnel de maison). SVP citez les mois en commençant par la personne la plus âgées jusqu'à la plus jeune

الله يخليك اذكر لي الأسماء والمعلومات الأخرى المتعلقة بجميع أفراد العائلة لي عندهم أكثر من 18 سنة وأكثر (من غير الخدام). من فضلك بدا من الكبير حتى لصغير.

#### INT:

- Noter les noms des personnes par ordre, de la plus âgée à la plus jeune
- Noter le sexe de chaque personne
- Laisser la dernière colonne de droite vide pour le moment.**
- Lien de parenté avec la personne contactée en premier dans le foyer.
- Age de tous les membre du foyer.
- Nombre d'années de scolarisation (primaire, secondaire et universitaire).
- Date de naissance.

Ménage		Sexe		Personne à interroger	Lien de parenté avec la personne contactée en premier dans le foyer	Age	Années de scolarisation	Date de naissance
Réf. #	Nom du 1 <sup>er</sup> contact	H	F					
1.								
2.								
3.								
4.								
5.								
6.								
7.								
8.								
9.								
10.								

INT: Si la personne choisie est présente dans le foyer interrogez la. Si la personne est absente, demander à connaître le moment où il sera le plus probable de la trouver à la maison et fixez lui un rendez-vous

INT: **Revisiter le foyer 2 fois au maximum.**

Date	Heure	Résultat de la visite

INT: **Lire pour la personne à interroger.**

Pourriez-vous m'accorder 15 minutes de votre temps pour répondre à quelques questions. Je tiens à vous assurer que tout ce que vous me direz restera strictement confidentiel et que votre nom ne sera jamais mentionné sur aucun document.

الله يخليك غادي ناخذ من وقتك 15 دقيقة باش تجاوب على بعض الأسئلة. وكناكد ليك بأن هذا الأجوبة غادي تبقى سرية والإسم ديالك ماغديش يتذكر فحتى شي وثيقة.



Répondez à toutes les questions en entourant ou en notant les réponses dans les espaces appropriés

## Santé générale

1. Globalement, comment évaluez-vous l'état de votre santé actuelle?

1. Très bon
2. Bon
3. Moyen
4. Mauvais
5. Très mauvais

بصفة عامة كيفاش كتشوف الحالة الصحية ديالك حاليا ؟  
مزيانة بزاف  
مزيانة  
بين أو بين  
عيانة  
عيانة بزاف

2. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous rencontré pour vous déplacer?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

2. بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة.  
أشنوهي درجة الصعوبة لي لقيتي باش اتمشي / اتحرك  
1- حتى صعوبة  
2- ضعيفة  
3- متوسطة  
4- كثيرة  
5- كثيرة بزاف

3. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous eu à prendre soin de vous, comme par exemple vous laver ou vous habiller?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

3. بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة.  
أشنوهي درجة الصعوبة لي لقيتي باش تهتم براسك مثلا باش تغسل أو تلبس حوايجك.  
1- حتى صعوبة  
2- ضعيفة  
3- متوسطة  
4- كثيرة  
5- كثيرة بزاف

4. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous rencontré pour travailler ou pour accomplir des tâches au foyer?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

5. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de douleur ou d'inconfort avez-vous eu ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

6. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude avez-vous vécu ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé



7. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous eu à vous concentrer ou à vous rappeler des choses ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

8. Globalement, au cours des 30 derniers jours, quel degré de difficulté avez-vous eu sur le plan des relations interpersonnelles ou de la vie sociale ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

9. Globalement, au cours des 30 derniers jours, pendant combien de jours avez-vous été dans l'incapacité totale de :

1. Accomplir des tâches quelconques au foyer \_\_\_\_\_ jours
2. Aller au travail \_\_\_\_\_ jours

7- بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة أشنوهي درجة الصعوبة لي لقيتي باش تركز أو ملي كتحاول تذكر بعض الأشياء.

- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

8- بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة أشنوهي درجة الصعوبة لي واجهتي فيما يخص العلاقات مع باقي الأشخاص أو في الحياة الإجتماعية ؟

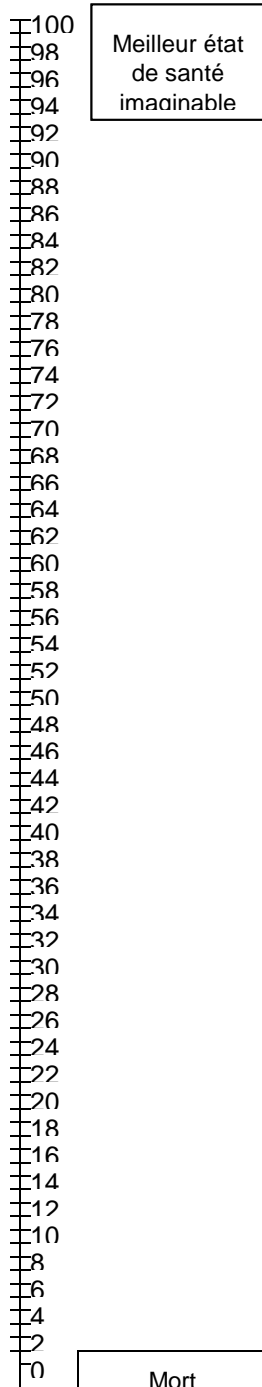
- 1 حتى صعوبة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

9- بصفة عامة وفي 30 يوم الأخيرة فشال من نهار مقدرتيش نهائيا

- 1- القيام بأي عمل في الدار.
- 2- تمشي للخدمة.



10. En considérant les différents aspects de votre santé actuelle, telle que vous l'avez décrite précédemment, à quel niveau sur cette échelle vous situeriez-vous ? SVP indiquez votre réponse par une flèche au niveau de l'échelle suivante



10- إلى اخديننا بعين الإعتبار جميع الجوانب المتعلقة بالصحة دياك الحالية كيما وصفتيها سابقا أش من مستوى كتواجد فيه على هاذ السلم ؟  
الله يخليك بين الجواب دياك باستعمالك علامة في المكان المناسب في هاذ السلم.



## Etats de santé

11. Brahim est un athlète actif qui court de longues distances de 20 km deux fois par semaine et joue au football sans aucun problème ? Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour se déplacer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

12. Youssef se sent nerveux et anxieux. Il est déprimé presque tous les jours pendant 3 à 4 heures et a des pensées négatives à propos de l'avenir, mais se sent bien en compagnie d'autres personnes ou quand il fait des choses qui l'intéressent vraiment. Comment évaluez-vous le degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude qu'il vit ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

13. Meriem ressent des douleurs à la poitrine et devient à bout de souffle après avoir marché moins de 200 m, mais elle peut marcher sans l'aide de quelqu'un. Se pencher ou soulever des objets comme un sac à provisions lui cause des douleurs. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a pour se déplacer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

14. Hafida est heureuse et joyeuse la plupart du temps, mais une fois par semaine elle se sent inquiète à propos de choses au travail. Elle devient déprimée une fois par mois et perd tout intérêt pour les choses, mais elle est capable de se sortir de cet état après quelques heures. Comment évaluez-vous le degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude qu'elle vit ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

15. Driss est paralysé de la nuque jusqu'en bas. Il est cloué au lit et doit être nourri et lavé par quelqu'un. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour se déplacer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

11. إبراهيم رياضي نشيط كيجري 20 كلم في الأسبوع، كيلعب كرة القدم بلا مشكل.

كيفاش كنتقيموا درجة الصعوبة لي كيلقى باش يتمشى / يتنقل ؟

1 حتى صعوبة/ حتى درجة

2- ضعيفة

3- متوسطة

4-كثيرة

5- كثيرة بزاف

12. يوسف كبحس براسو مقلق ومعصب. كيتأزم 3 حتى ل 4 الساعات في النهار، وعندو نظرة سلبية للمستقبل. ولكن كبحس براسو مزيان ملي كيكون مع ناس آخرين أو ملي كيقوم بشي عمل كيهمو بزاف.

كيفاش كنتقيموا درجة الحزن والقلق والهموم لي كيعيش ؟

1 حتى صعوبة/ حتى درجة

2- ضعيفة

3- متوسطة

4-كثيرة

5- كثيرة بزاف

13. مريم كتبحس بالآلام في الصدر ديالها وكتتقي تلهث ملي كتمشي أقل من 200 ميتر. ولكن كتقدر تمشي بوحدها. ملي كتحنى أو تهز شي قفة كتبحس بالآلام.

كيفاش كنتقيموا درجة الصعوبة ليكتلقى باش تمشي / تنقل.

1 حتى صعوبة/ حتى درجة

2- ضعيفة

3- متوسطة

4-كثيرة

5- كثيرة بزاف

14. حفيظة غالبا ما كتكون راشقة ليها وناشطة. لكن مرة في الأسبوع كتبحس براسها مقلقة بسبب أشياء في العمل ديالها. مرة في الشهر كتبحس براسها مأزومة وكتفقد كل اهتمام بالأشياء. لكن يمكن ليها تخرج من هاذ الحالة بعد ساعات.

كيفاش كنتقيموا درجة الحزن والقلق والهموم ؟

1 حتى صعوبة/ حتى درجة

2- ضعيفة

3- متوسطة

4-كثيرة

5- كثيرة بزاف

15. إدريس مشلول من عنقو حتى لرجليه وشاد لفراش. خاص لي يوكلا ويغسله. كيفاش كنتقيموا الصعوبات اللي كيتلقاها باش يتنقل / يتمشى ؟

1 حتى صعوبة/ حتى درجة

2- ضعيفة

3- متوسطة

4-كثيرة

5- كثيرة بزاف



16. Kamal est heureux et joyeux presque tout le temps. Il est très enthousiaste et aime la vie. Comment évaluez-vous le degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude qu'il vit ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

17. Rabia se sent déprimée tout le temps, elle pleure fréquemment et se sent complètement désespérée. Elle pense qu'elle est devenue un fardeau, pense qu'il est préférable de mourir que de vivre et elle envisage souvent le suicide. Comment évaluez-vous le degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude qu'elle vit ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

18. Maria n'a pas de problème pour se déplacer ou pour l'usage de ses mains, ses bras et ses jambes. Elle court 4 kilomètres deux fois par semaine sans aucun problème. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'elle a pour se déplacer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

19. Imane se sent inquiète tout le temps à propos de choses au travail et à la maison et pense qu'elles vont mal se passer. Elle devient déprimée une fois par semaine pendant toute la journée et a des pensées négatives à propos de l'avenir, mais elle est capable de se sortir de cet état après quelques heures. Comment évaluez-vous le degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude qu'elle vit ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

20. Rabii est capable de marcher jusqu'à 200 m sans aucun problème, mais se sent essoufflé après avoir marché 1 km ou après avoir monté plus d'un étage. Il n'a pas de problème avec les activités physiques quotidiennes, telles que porter un sac à provisions. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour se déplacer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

16. كمال مرتاح أو فرحان تقريبا فأغلب الأوقات. ونشيط بزاف وكبح الحياة. كيفاش كقيموا درجة الهموم والحزن والقلق لكيعيش كمال ؟

- 1 حتى صعوبة/ حتى درجة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

17. ربيعة كتحس بالقلق دائما. كتبكي بزاف. وكتحس باليأس وأنها ولات عبى وكتظن بأن الموت أحسن ليها من الحياة. وغالبا ماكتفكر في الإنتحار. كيفاش كقيموا درجة الهموم والحزن والقلق لي كتعيش حفيظة ؟

- 1 حتى صعوبة/ حتى درجة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

18. مارية ماعندها حتى مشكل باش تحرك/ تمشي أو باش تستعمل يديها ورجليها كتجري 4 كلمتر 2 مرات في الأسبوع بلا مشكل. كيفاش كقيموا درجة الصعوبة لي كتلقى باش تمشي أو اتنقل ؟

- 1 حتى صعوبة/ حتى درجة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

19. إيمان مشوشة بخصوص بعض الأشياء في الدار والخدمة، وكتظن بأن هاذ الشي ماغاديش يدوز مزيان. وكتكون يائسة مرة في الأسبوع. وكتفكر سلبييا في المستقبل، ولكن قادرة باش تخرج من هاد الحالة من بعد ساعات قليلة.

كيفاش كقيموا درجة الحزن والقلق والهموم لي كتعيش فيها إيمان ؟

- 1 حتى صعوبة/ حتى درجة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف

20. ربيع قادر باش يمشي حتى ل 200 مترو بلا مشكل، ولكن كيحس بالنفس كتقطع فيه إلى مشى 1 كلمتر، أو إلى اطلع أكثر من إبطاج واحد. وماعندو حتى شي مشكل مع الحركة البدنية اليومية يقدر يهز قفة دبال التقدية.

كيفاش كقيموا درجة الصعوبة لي كيلقاها باش يتنقل / يتمشى ؟

- 1 حتى صعوبة/ حتى درجة
- 2- ضعيفة
- 3- متوسطة
- 4- كثيرة
- 5- كثيرة بزاف



21. Larbi est capable de bouger ses bras et ses jambes, mais a besoin d'aide pour se mettre debout ou pour se déplacer à la maison. Se pencher est douloureux pour lui et il est incapable de soulever quoique ce soit. Comment évaluez-vous le degré de difficulté qu'il a pour se déplacer ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

22. Jawad se sent tendu et énervé tout le temps. Il est déprimé presque tous les jours et se sent désespéré. Il a également peu d'estime de lui-même et est incapable d'aimer la vie. Il pense qu'il est devenu un fardeau. Comment évaluez-vous le degré de peine, de tristesse ou d'inquiétude qu'il vit ?

1. Aucun
2. Faible
3. Moyen
4. Elevé
5. Très élevé

21. العربي قادر باش يحرك يديه ورجليه ولكن محتاج لي يعاونو باش يوقف أو باش يمشي في الدار. إلى اتحنى كيحس بالحريق ومكيدرش يهز حتى حاجة.

كيفاش كتقيموا درجة الصعوبة لي كيلقاها باش يتنقل / يتمشى ؟

1 حتى صعوبة/ حتى درجة

2- ضعيفة

3- متوسطة

4- كثيرة

5- كثيرة بزاف

22. جواد كيحس براسو دائما معصب ومقلق كيحس براسو دائما مأزم ويانس ومعندوش الثقة في نفسو. معندوش رغبة في الحياة. كيحس بأنه ولي عبئ.

كيفاش كتقيموا درجة الهموم والحزن والقلق لي كيعيش جواد ؟

1 حتى صعوبة/ حتى درجة

2- ضعيفة

3- متوسطة

4- كثيرة

5- كثيرة بزاف



## A propos de vous

23. Quel âge avez-vous ?

\_\_\_\_\_ ans

24. Etes vous un homme ou une femme

1. Femme
2. Homme

25. Etes-vous né au Maroc?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas

26. Est-ce que vos deux parents sont nés au Maroc ?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas

27. Combien d'années de scolarité avez-vous complété avec succès (y compris le primaire, le secondaire et l'enseignement universitaire ou technique) ?

\_\_\_\_\_ années

28. Je vais vous présenter des tranches de revenus. Dites-moi SVP quelle tranche correspond au revenu mensuel total de tous les membres de votre foyer, quelle que soit la source de ce revenu ?

INT: Lire les choix de réponses / Une seule réponse  
SA

Maroc	
1.	1500 Dhs ou moins
2.	1501 – 3000 Dhs
3.	3001 – 4000 Dhs
4.	4001 – 5000 Dhs
5.	5001 – 6000 Dhs
6.	6001 – 7000 Dhs
7.	7001 – 8000 Dhs
8.	8001 – 9000 Dhs
9.	9001 – 10,000 Dhs
10.	10,001 – 12,500 Dhs
11.	12,501 - 15,000 Dhs
12.	15,001 - 20,000 Dhs
13.	Plus de 20,000 Dhs
14.	Refus / NSP

23. شحال فعمرك ؟

سنة.....

24. أشنو هو الجنس ديالك ؟

1. امرأة

2. رجل

25. واش تزادتي في المغرب ؟

نعم

لا

ما عارفش

26. واش الأب والأم ديالك مزيودين في المغرب ؟

نعم

لا

ما عارفش

27. أشنوها عدد السنوات الدراسية لي كملتهم بنجاح (بما في ذلك الابتدائي والثانوي والجامعي والتقني) ؟

سنة.....

28. من بين هاد مستويات الدخل أشنو هو لي كيناسب أكثر الدخل الشهري لكل أفراد العائلة لي عايشين معاكم كيفما كان مصدر هذا الدخل ؟

INT: Lire les choix de réponses / Une seule réponse  
SA

Maroc	
1.	أقل من 1500 درهم
2.	1501 – 3000 درهم
3.	3001 – 4000 درهم
4.	4001 – 5000 درهم
5.	5001 – 6000 درهم
6.	6001 – 7000 درهم
7.	7001 – 8000 درهم
8.	8001 – 9000 درهم
9.	9001 – 10,000 درهم
10.	10,001 – 12,500 درهم
11.	12,501 - 15,000 درهم
12.	15,001 - 20,000 درهم
13.	أكثر من 20,000 درهم
14.	Refus / NSP



29. Il y a différents endroits où on peut avoir accès à des services de santé, je vais vous les présenter. Au cours des 30 derniers jours combien de fois avez-vous été amené à visiter chacun d'eux pour des soins médicaux personnels.

	Nombre
1. Médecin généraliste	<input type="text"/>
2. Dentiste	<input type="text"/>
3. Médecin spécialiste	<input type="text"/>
4. Kinésithérapeute	<input type="text"/>
5. Chiropraticien / Podologue	<input type="text"/>
6. Guérisseur traditionnel	<input type="text"/>
7. Clinique	<input type="text"/>
8. Service de consultation hospitalier	<input type="text"/>
9. Service d'hospitalisation	<input type="text"/>
10. Pharmacie (vous avez consulté un pharmacien pour des soins)	<input type="text"/>
11. Soins de santé à domicile	<input type="text"/>
12. Autre (Préciser) _____	
13. Ne sait pas	

30. Avez-vous une mutuelle ou assurance maladie privée ou publique qui couvre les frais de visites chez le médecin ou d'autres soins de santé pour lesquels vous n'avez pas à être hospitalisé ?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas
- 4.

31. Avez-vous une mutuelle ou assurance maladie privée ou publique qui couvre les frais d'hospitalisation ?

1. Oui
2. Non
3. Ne sait pas

29. كايين يزاف ديال الأماكن لي يمكن نتلقاو فيهم العلاج الصحي. غادي نقراهم عليك. خلال 30 يوم الأخيرة، شحال من مرة احتاجيتي تزور شي مكان من هاد الأماكن للعلاج الشخصي.

- 1- طبيب عام
- 2- طبيب ديال الأسنان
- 3- طبيب اختصاصي
- 4- مروض طبي/لي كيدر الرياضة
- 5- طبيب مختص في الرجلين
- 6- لي كيعالج بطريقة تقليدية
- 7- كلينيك/ مصحة
- 8- مصلحة الكشف الطبي
- 9- السببطار باش تنعس
- 10- الصيدلية "استشرتي مع الصيدلي بخصوص العلاج"
- 11- تلقيتي العلاج في الدار عندك
- 12- آخر
- 13- ما عارفش

30. واش عندك شي ميئييل أو تأمين على المرض لي كيغطي مصاريف ديال الطبيب أو العلاج لي مكيطلبش أنك تنعس في السببطار ؟

1- نعم

2- لا

3- ما عارفش

31. واش عندك شي ميئييل أو تأمين على المرض لي كيغطي المصاريف ديالك ملي كتتنعس في السببطار ؟

1 نعم

2- لا

3- ما عا، فش



## Importance relative des objectifs du système de santé

32. Si dessous sont listés trois objectifs possibles pour le système de santé au Maroc. On veut savoir lequel de ces trois objectifs est le plus important et lequel est le moins important.

32. في الأسفل محددین ثلاثة أهداف ممكنة بالنسبة للنظام الصحي في المغرب. بغینا نعرفوا من بین هاد الأهداف شكون هو الأكثر أهمية والأقل أهمية بالنسبة لیک

INT: noter "1" pour l'objectif le plus important, "2" pour le deuxième plus important et "3" pour le moins important.

1. Améliorer la santé de chacun. Cela veut dire : 1- تحسين الصحة دیال كل فرد. هذا کیعني :

- اجمع الناس کیعيشو أكثر
- Toute la population vit plus longtemps
- اجمع الناس کیعيشوا فحالة صحية أحسن
- Toute la population vit en meilleure santé
- اتعطی للناس نفس الحظوظ في مدة العیش وفي الظروف الصحية
- Il y a plus d'équité en matière de durée et de qualité de vie et de santé

INT: Noter le rang dans la case réservée

2. Améliorer la manière dont les gens sont traités quand ils reçoivent des soins de santé. Cela veut dire :

2. تحسين طريقة التعامل مع الناس لي یتلقوا العلاجات الطیبة. هذا کیعني :

- Les droits de l'individu à la dignité, à l'autonomie, à la confidentialité et à la clarté de la communication sont respectés.
- حق الفرد في الكرامة، والإستقلالية والسرية ووضوح التواصل وتبلیغه بكل ما یتعلق به محفوظ.
- Disponibilité d'infrastructures de base, un support social adéquat et la possibilité pour les gens de choisir leur prestataire de soins de santé.
- توفير البنية الأساسية، نظام اجتماعي ملائم، أحقية الأشخاص باش یختارو الشخص أو المصلحة لي یتعالجوا فیها.
- Tout le monde est traité sur un même pied d'égalité.
- جميع الناس یتعامل معاهم على قدر المساواة بحال بحال.

INT: Noter le rang dans la case réservée

3. Faire payer les gens selon leurs moyens financiers. Cela veut dire :

3. كل واحد یؤدي على حساب الإمكانيات المادية دیالوا هذا کیعني :

- Chacun paie une part équitable pour les coûts des soins de santé
- كل شخص یساهم بقسط عادل في مصاريف العلاج.
- Les personnes en bonne santé contribuent aux coûts des soins de santé pour les malades
- الناس لي یتمتعوا بحالة صحية مزیانة یساهموا في مصاريف العلاج للمرضی.
- Les personnes les plus riches contribuent aux coûts des soins de santé pour les plus pauvres
- الناس لي لباس علیهم / أغنیاء. یساهموا في مصاريف العلاج بالنسبة للفقراء ولي ما عندهومش

INT: Noter le rang dans la case réservée

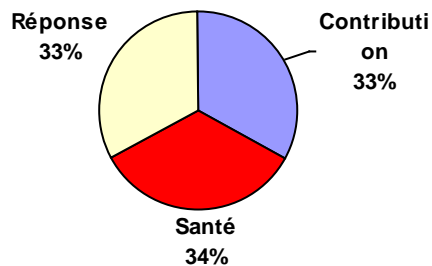


## Importance relative des objectifs du système de santé

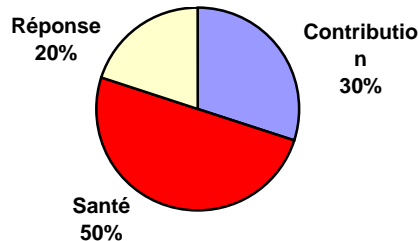
33. Supposez que vous pourriez dire aux médecins du pays, aux compagnies d'assurances, et au gouvernement quelle importance devrait être accordée à l'accomplissement de ces objectifs. Les graphiques ci-dessous représentent le Maroc. Chaque tranche du graphique représente l'importance que vous accordez à chaque objectif. Si vous aviez à diviser le graphique, quelle part donneriez-vous à la santé (améliorer la santé de tout le monde), quelle part à la réactivité (comment les gens sont traités) et quelle part à la contribution (Faire payer les gens en fonction de leurs moyens)? Plus un objectif est important, plus la tranche que vous lui accordez est grande. Vous pouvez choisir l'un des graphiques déjà dessinés comme vous pouvez dessiner votre propre graphique dans le cercle vide. Veuillez entourer le graphique de votre choix.

33. افترض أنه بإمكانك تقول للأطباء، لشركات التأمين والحكومة، أشنو هي الأهمية لي خاص تعطي لتحقيق هاد الأهداف، هاد المبيانات لي غادي نوريك كتعلق بالمغرب، كل جزء من هاد المبيان كيمثل الأهمية لي كتعطي لكل هدف. إلى طلبنا منك تقسم هاد المبيان، شحال الحصة لي غادي تعطي لتحسين الصحة ديال الجميع وشحال الحصة ديال كيفية معاملة الناس وشحال الحصة ديال مساهمة الناس على حساب الإمكانيات ديالهم. كلما كانت الأهمية ديال واحد الهدف كبيرة كلما كبرات الحصة لي غادي تعطيه. بإمكانك تختار واحد المبيان من بين هادو، كيف يمكن ترسم مبيان دياك في الدائرة لي خاوية. من فضلك قولي المبيان لي اختاريتي ؟

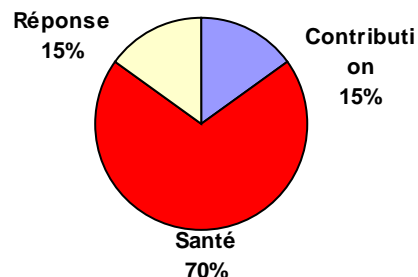
a)



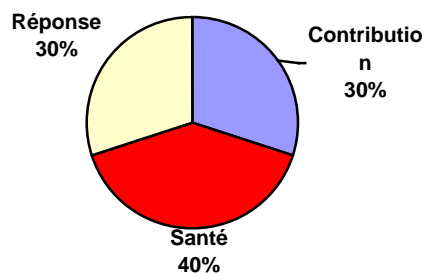
b)



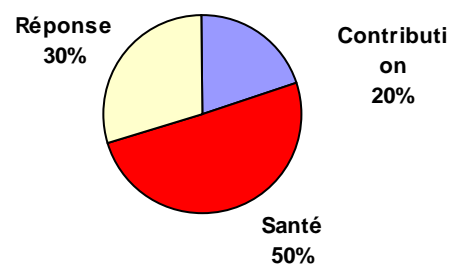
c)



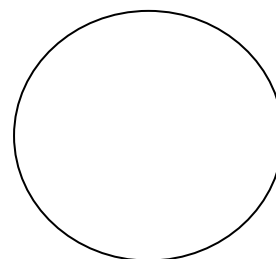
d)



e)



f) Autre (préciser)



SVP dessinez votre propre graphique en indiquant pour chaque partie la part quelle représente par rapport à 100%

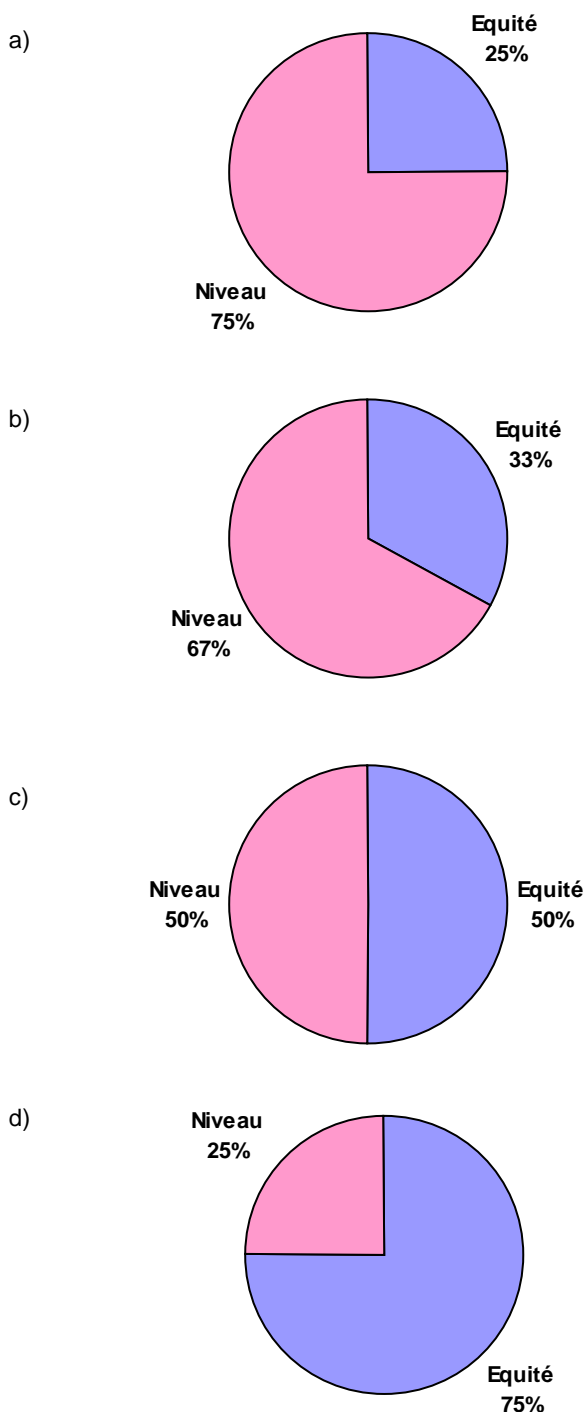




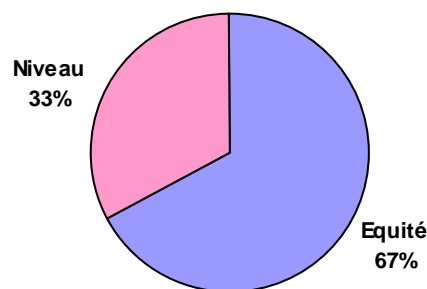
## Santé : Améliorer le niveau moyen vs. Améliorer l'équité

34. Ensuite, dites-nous s'il vous plaît quelle importance devrait être accordée à ces objectifs en divisant le graphique en 2 tranches. Les deux objectifs ci-contre se rapportent à l'amélioration du niveau moyen de santé par opposition à la réduction des inégalités en matière de santé. Souvenez-vous, plus un objectif est important, plus la tranche que vous lui accordez est grande. Vous pouvez choisir l'un des graphiques déjà dessinés ou vous pouvez dessiner votre propre graphique dans le cercle vide. Veuillez entourer le graphique de votre choix.

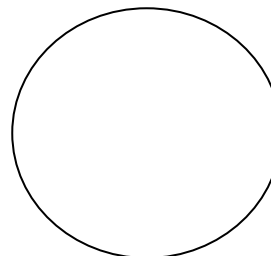
34. قول لنا الله إيجليك أشنوهي الأهمية لي خاصها اتعطى لهذا الأهداف بتقسيمنا لهذا المبيان أو الرسم على 2 ديال الأجزاء. قدامك 2 ديال الأهداف، واحد كيتعلق بتحسين المستوى الصحي المتوسط والآخر بتخفيف الفوارق في الميدان الصحي. كنذكرك بلي كل ماكان الهدف مهم بزاف كل ما كانت الحصة ديالو أكثر. يمكن ليك تختار الرسم والمبيان لي كتشوف مناسب كيف يمكن ترسم مبيان ديالك في الدائرة لي خاوية من فضلك كولي المبيان لي اختاريتي.



e)



f) Autre (Préciser)



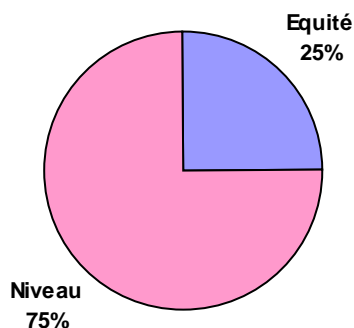
SVP dessinez votre propre graphique en indiquant pour chaque partie la part quelle représente par rapport à 100%.



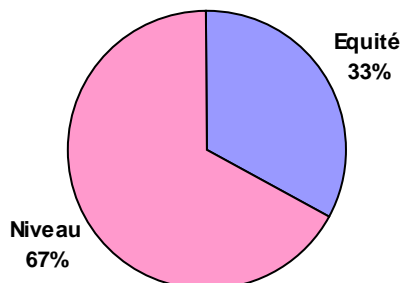
## Réactivité : Améliorer le niveau moyen vs. Améliorer l'équité

35. Aussi, dites-nous s'il vous plaît quelle importance devrait être accordée à ces objectifs en divisant le graphique en 2 tranches. Les deux objectifs ci-contre se rapportent à l'amélioration du niveau moyen du droit des gens à la dignité, à la confidentialité et leur droit de choisir leur propre médecin par opposition à la réduction des inégalités dans le droit des gens à la dignité, à la confidentialité et leur droit de choisir leur propre médecin. Souvenez-vous, plus un objectif est important, plus la tranche que vous lui accordez est grande. Vous pouvez choisir l'un des graphiques déjà dessinés ou vous pouvez dessiner votre propre graphique dans le cercle vide. Veuillez entourer le graphique de votre choix.

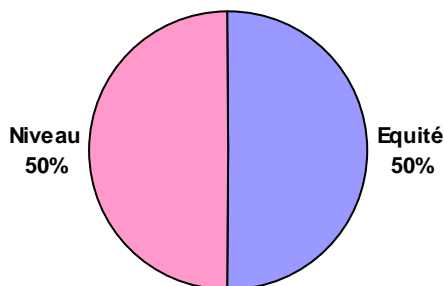
a)



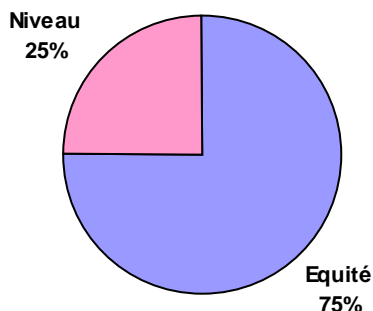
b)



c)

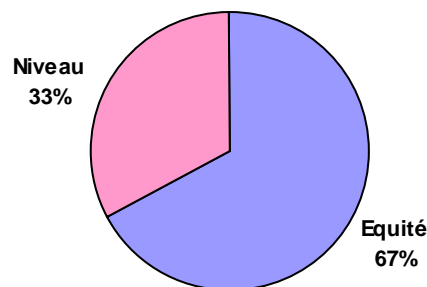


d)



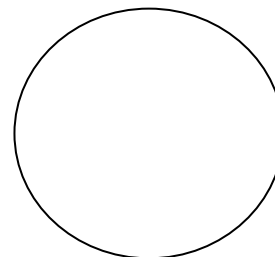
35. كذلك قولي من فضلك أشنو هي الأهمية لي خاص تعطى لهاد الأهداف بتقسيم هاد المبيان لجوج ديال الأجزاء. هاد جوج ديال المبيانات لي قدامك كيتعلقوا بتحسين المستوى الصحي المتوسط وحق الناس في الكرامة والسرية وحقهم في اختيار الطبيب ديالهم. بالمقارنة مع تخفيف الفوارق في حق الناس في اختيار الطبيب ديالهم، كيف قلت ليك كل ما كبرات الأهمية ديال واحد الهدف كل ما كبرات الحصة لي غادي تعطيه. تقدر تختار واحد المبيان من بين هادو كيف يمكن ترسم مبيان ديالك في الدائرة لي خاوية. من فضلك قولي المبيان لي اختياري.

e)



f)

Autre (Préciser)



SVP dessinez votre propre graphique en indiquant pour chaque partie la part quelle représente par rapport à 100%.

- Remercier le répondant et terminer l'entretien -